



**BEDIENUNGSANLEITUNG  
USER MANUAL  
MODE D'EMPLOI  
MANUAL DEL USUARIO**

**FL-2000**

**Flame-Light**



Für weiteren Gebrauch aufbewahren!  
Keep this manual for future needs!  
Gardez ce mode d'emploi pour des  
utilisations ultérieures!  
Guarde este manual para posteriores usos.



© Copyright  
Nachdruck verboten!  
Reproduction prohibited!  
Réproduction interdit!  
Prohibida toda reproducción.

# MULTI-LANGUAGE-INSTRUCTIONS

## Inhaltsverzeichnis

## Table of contents

## Sommaire

## Contenido

### Deutsch

<b>EINFÜHRUNG</b> .....	<b>4</b>
<b>SICHERHEITSHINWEISE</b> .....	<b>4</b>
<b>BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG</b> .....	<b>5</b>
<b>INSTALLATION</b> .....	<b>6</b>
Lampeninstallation/Lampenwechsel.....	6
Montage.....	6
<b>BEDIENUNG</b> .....	<b>6</b>
<b>REINIGUNG UND WARTUNG</b> .....	<b>7</b>
<b>TECHNISCHE DATEN</b> .....	<b>8</b>

### English

<b>INTRODUCTION</b> .....	<b>9</b>
<b>SAFETY INSTRUCTIONS</b> .....	<b>9</b>
<b>OPERATING DETERMINATIONS</b> .....	<b>10</b>
<b>INSTALLATION</b> .....	<b>11</b>
Installing/Replacing the lamps.....	11
Installation.....	11
<b>OPERATION</b> .....	<b>11</b>
<b>CLEANING AND MAINTENANCE</b> .....	<b>11</b>
<b>TECHNICAL SPECIFICATIONS</b> .....	<b>12</b>

### Français

<b>INTRODUCTION</b> .....	<b>13</b>
<b>INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ</b> .....	<b>13</b>
<b>EMPLOI SELON LES PRESCRIPTIONS</b> .....	<b>14</b>
<b>INSTALLATION</b> .....	<b>15</b>
Installer/Remplacer des lampes.....	15
Montage.....	15
<b>MANIEMENT</b> .....	<b>15</b>
<b>NETTOYAGE ET MAINTENANCE</b> .....	<b>16</b>
<b>CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b> .....	<b>17</b>

<b>INTRODUCCIÓN</b> .....	<b>18</b>
<b>INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD</b> .....	<b>18</b>
<b>INSTRUCCIONES DE MANEJO</b> .....	<b>19</b>
<b>INSTALACIÓN</b> .....	<b>20</b>
Instalar/Reemplazar las lámparas .....	20
Montaje .....	20
<b>OPERACIÓN</b> .....	<b>20</b>
<b>LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO</b> .....	<b>21</b>
<b>ESPECIFICACIONES TÉCNICAS</b> .....	<b>22</b>

**Das neueste Update dieser Bedienungsanleitung finden Sie im Internet unter:  
You can find the latest update of this user manual in the Internet under:  
Vous pouvez trouvez la dernière version de ce mode d'emploi dans l'Internet sous:  
Vd. puede encontrar la versión más reciente de este manual en el Internet bajo:**

**Deutsch**

## **BEDIENUNGSANLEITUNG**



# **FL-2000 Flame-Light**



### **ACHTUNG!**

**Gerät vor Feuchtigkeit und Nässe schützen!  
Vor Öffnen des Gerätes vom Netz trennen!**

**Lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme zur eigenen Sicherheit diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch!**

Alle Personen, die mit der Aufstellung, Inbetriebnahme, Bedienung, Wartung und Instandhaltung dieses Gerätes zu tun haben, müssen

- entsprechend qualifiziert sein
- diese Bedienungsanleitung genau beachten
- die Bedienungsanleitung als Teil des Produkts betrachten
- die Bedienungsanleitung während der Lebensdauer des Produkts behalten
- die Bedienungsanleitung an jeden nachfolgenden Besitzer oder Benutzer des Produkts weitergeben
- sicherstellen, dass gegebenenfalls jede erhaltene Ergänzung in die Anleitung einzuführen ist

## **EINFÜHRUNG**

Wir freuen uns, dass Sie sich für ein FL-2000 Flame-Light entschieden haben.

Nehmen Sie das FL-2000 Flame-Light aus der Verpackung.

Prüfen Sie zuerst, ob Transportschäden vorliegen. In diesem Fall nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb und setzen sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung.

## **SICHERHEITSHINWEISE**



### **ACHTUNG!**

**Seien Sie besonders vorsichtig beim Umgang mit gefährlicher Netzspannung. Bei dieser Spannung können Sie einen lebensgefährlichen elektrischen Schlag erhalten!**

Dieses Gerät hat das Werk in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand verlassen. Um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen, muss der Anwender die Sicherheitshinweise und die Warnvermerke unbedingt beachten, die in dieser Bedienungsanleitung enthalten sind.



### **Unbedingt lesen:**

*Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Anleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.*

## Deutsch

Das Gerät darf nicht in Betrieb genommen werden, nachdem es von einem kalten in einen warmen Raum gebracht wurde. Das dabei entstehende Kondenswasser kann unter Umständen Ihr Gerät zerstören. Lassen Sie das Gerät solange uneingeschaltet, bis es Zimmertemperatur erreicht hat!

Der Aufbau entspricht der Schutzklasse I. Der Netzstecker darf nur an eine Schutzkontakt-Steckdose angeschlossen werden.

Lassen Sie die Netzleitung nicht mit anderen Kabeln in Kontakt kommen! Seien Sie vorsichtig beim Umgang mit Netzleitungen und -anschlüssen. Fassen Sie diese Teile nie mit nassen Händen an!

Vergewissern Sie sich, dass die anzuschließende Netzspannung nicht höher ist als auf der Rückseite angegeben. Stecken Sie die Netzleitung nur in geeignete Schukosteckdosen ein.

Achten Sie darauf, dass die Netzleitung nicht gequetscht oder durch scharfe Kanten beschädigt werden kann. Überprüfen Sie das Gerät und die Netzleitung in regelmäßigen Abständen auf Beschädigungen.

Gerät bei Nichtbenutzung und vor jeder Reinigung vom Netz trennen! Fassen Sie dazu den Netzstecker an der Grifffläche an und ziehen Sie niemals an der Netzleitung!

Bei der ersten Inbetriebnahme kann es zu Rauch- und Geruchserzeugung kommen. Hierbei handelt es sich nicht um eine Störung des Gerätes.

**Achtung:** Gerät niemals während des Betriebes berühren. Gehäuse erhitzt sich!

Vermeiden Sie es, das Gerät in kurzen Intervallen an- und auszuschalten (z. B. Sekundentakt), da ansonsten die Lebensdauer der Lampe erheblich reduziert werden würde.



### **GESUNDHEITSRISIKO!**

**Blicken Sie niemals direkt in die Lichtquelle, da bei empfindlichen Menschen u. U. epileptische Anfälle ausgelöst werden können (gilt besonders für Epileptiker)!**

Kinder und Laien vom Gerät fern halten!

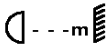
## BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Bei diesem Gerät handelt es sich um einen Deko-Effekt, mit dem sich eine lodernde Flamme simulieren lässt. Dieses Produkt ist nur für den Anschluss an 230 V, 50 Hz Wechselspannung zugelassen und wurde ausschließlich zur Verwendung in Innenräumen konzipiert.

Lichteffekte sind nicht für den Dauerbetrieb konzipiert. Denken Sie daran, dass konsequente Betriebspausen die Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Vermeiden Sie Erschütterungen und jegliche Gewaltanwendung bei der Installation oder Inbetriebnahme des Gerätes.

Achten Sie bei der Wahl des Installationsortes darauf, dass das Gerät nicht zu großer Hitze, Feuchtigkeit und Staub ausgesetzt wird. Vergewissern Sie sich, dass keine Kabel frei herumliegen. Sie gefährden Ihre eigene und die Sicherheit Dritter!

Das Bildzeichen  bezeichnet den Mindestabstand zu beleuchteten Gegenständen. Der Abstand zwischen Lichtaustritt und der zu beleuchteten Fläche darf 0,5 Meter nicht unterschreiten!

Die maximale Umgebungstemperatur  $t_g$  darf niemals überschritten werden.

Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben. Lassen Sie das Gerät nicht von Personen bedienen, die sich nicht mit dem Gerät auskennen. Wenn Geräte nicht mehr korrekt funktionieren, ist das meist das Ergebnis von unfachmännischer Bedienung!

Soll das Gerät transportiert werden, verwenden Sie bitte die Originalverpackung, um Transportschäden zu vermeiden.

Beachten Sie bitte, dass eigenmächtige Veränderungen an dem Gerät aus Sicherheitsgründen verboten sind.

Wird das Gerät anders verwendet als in dieser Bedienungsanleitung beschrieben, kann dies zu Schäden am Produkt führen und der Garantieanspruch erlischt. Außerdem ist jede andere Verwendung mit Gefahren, wie z. B. Kurzschluss, Brand, elektrischem Schlag, Lampenexplosion, Abstürzen etc. verbunden.

## INSTALLATION

### *Lampeninstallation/Lampenwechsel*



#### **LEBENSGEFAHR!**

Lampen nur bei ausgeschaltetem Gerät einsetzen!  
Netzstecker ziehen!



#### **ACHTUNG!**

Die Lampe muss gewechselt werden, wenn diese beschädigt ist  
oder sich durch Wärme verformt hat!

**Vor dem Wechseln der Lampe, das Gerät allpolig von der Netzspannung trennen (Netzstecker ziehen) und die Lampe unbedingt erst abkühlen lassen (ca. 5 Minuten).**

Vermeiden Sie es, den Glaskörper mit bloßen Händen zu berühren. Beachten Sie auch unbedingt die Hinweise des Lampenherstellers.

Setzen Sie keine Lampen mit einer höheren Leistungsangabe ein. Lampen mit einer höheren Leistung entwickeln höhere Temperaturen, für die das Gerät nicht ausgelegt ist. Bei Zuwiderhandlungen erlischt die Garantie.

Zur Installation benötigen Sie neun MR-16 12V/35W GX-5,3 Lampen.

Die verwendete Lampe erreicht Temperaturen von bis zu 145° C.

#### **Vorgehensweise:**

**Schritt 1:** Wird eine defekte Lampe ausgetauscht, entfernen Sie zunächst die defekte Lampe aus dem Lampensockel.

**Schritt 2:** Stecken Sie die MR-16 12V/35W GX-5,3 Lampe vorsichtig in den Sockel ein.

### **Montage**

Installieren Sie das Gerät an einem Ort außerhalb des Publikumbereichs.

Stellen Sie die Maschine nur auf kratzunempfindliche Oberflächen.

Das Gerät ist nur zur stehenden Montage vorgesehen.

## BEDIENUNG

Bitte achten Sie vor dem Einschalten darauf, dass der Stoff nicht in die Ansaugöffnung des Ventilators gezogen werden kann. Über den POWER-Schalter lässt sich das Gerät ein- bzw. ausschalten.

## **Fernbedienung**

Schließen Sie die Fernbedienung an die Remote Control-Buchse an.

Durch Betätigen des Schalters auf der Fernsteuerung lässt sich das Gerät ein- bzw. ausschalten.

## **REINIGUNG UND WARTUNG**

Der Unternehmer hat dafür zu sorgen, dass sicherheitstechnische und maschinentechnische Einrichtungen mindestens alle vier Jahre durch einen Sachverständigen im Umfang der Abnahmeprüfung geprüft werden.

Der Unternehmer hat dafür zu sorgen, dass sicherheitstechnische und maschinentechnische Einrichtungen mindestens einmal jährlich durch einen Sachkundigen geprüft werden.

Dabei muss unter anderem auf folgende Punkte besonders geachtet werden:

- 1) Alle Schrauben, mit denen das Gerät oder Geräteteile montiert sind, müssen fest sitzen und dürfen nicht korrodiert sein.
- 2) An Gehäuse, Befestigungen und Montageort (Decke, Abhängung, Traverse) dürfen keine Verformungen sichtbar sein.
- 3) Die elektrischen Anschlussleitungen dürfen keinerlei Beschädigungen, Materialalterung (z.B. poröse Leitungen) oder Ablagerungen aufweisen. Weitere, auf den jeweiligen Einsatzort und die Nutzung abgestimmte Vorschriften werden vom sachkundigen Installateur beachtet und Sicherheitsmängel behoben.



### **LEBENSGEFAHR!**

**Vor Wartungsarbeiten unbedingt allpolig vom Netz trennen!**

Das Gerät sollte regelmäßig von Verunreinigungen wie Staub usw. gereinigt werden. Verwenden Sie zur Reinigung ein fusselfreies, angefeuchtetes Tuch. Auf keinen Fall Alkohol oder irgendwelche Lösungsmittel zur Reinigung verwenden!

Reinigen Sie das Innere des Projektors mindestens einmal im Jahr mit einem Staubsauger oder einer Luftbürste.

Im Geräteinneren befinden sich außer der Lampe keine zu wartenden Teile. Wartungs- und Servicearbeiten sind ausschließlich dem autorisierten Fachhandel vorbehalten!

Bitte beachten Sie auch die Hinweise unter "Lampeninstallation/Lampenwechsel".

Sollten einmal Ersatzteile benötigt werden, verwenden Sie bitte nur Originalersatzteile.

Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den autorisierten Fachhandel ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

## **Sicherung**

Die eingebaute Netzabsicherung kann ca. 5 Minuten nach dem Auslösen durch kurzes Tasten des Stellknopfes wieder aktiviert werden.

Sollten Sie noch weitere Fragen haben, steht Ihnen Ihr Fachhändler jederzeit gerne zur Verfügung.

**TECHNISCHE DATEN**

Spannungsversorgung:	230 V AC, 50 Hz
Gesamtanschlusswert:	500 W
Maße (LxBxH):	510 x 395 x 410 mm
Gewicht:	22,5 kg
Passende Lampen:	Best.-Nr.
OMNILUX MR-16 12V/35W GX-5.3 SP 12° rot (mitgeliefert)	91205770
OMNILUX MR-16 12V/35W GX-5.3 SP orange	91205771
OMNILUX MR-16 12V/35W GX-5.3 SP 12° gelb	91205772
OMNILUX MR-16 12V/35W GX-5.3 SP 12° grün	91205774
OMNILUX MR-16 12V/35W GX-5.3 SP 12° blau (mitgeliefert)	91205776
OMNILUX MR-16 12V/35W GX-5.3 SP violett	91205778
Maximale Umgebungstemperatur $t_a$ :	45° C
Maximale Leuchtentemperatur im Beharrungszustand $t_B$ :	110° C
Sicherung:	5 A, 250 V

**Bitte beachten Sie: Technische Änderungen ohne vorherige Ankündigung und Irrtum vorbehalten.  
17.06.2003 ©**

